

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

Trilinear Text

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

Proverbs 1:8-9:18

The Proverbs of Solomon: Wisdom Speeches

Proverbs 9:1-18

The Influence of Wisdom: The Third Poem

Proverbs 9:1-6

The Preparation for the Banquet of Wisdom

Proverbs 9:1-3

The Conduct of Wisdom

**(1) Wisdom has built her house;
she has cut out her seven pillars;**

**(2) she has slaughtered her meat;
she has mixed her wine;
also she has arranged her table.**

**(3) She has sent out her slave girls;
she calls out *from* upon the highest
of the elevations of the city;**

Proverbs 9:4-5

The Call of Wisdom

**(4) Whoever *is* simple, let him turn in here;
whoever is lacking heart, she has said to him,**

**(5) Come, eat with my bread,
and drink with *the* wine I have mixed.**

Proverbs 9:6

The Command of Wisdom

**(6) Leave simplicity, and live;
and go straight in *the* way of understanding.**

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

Proverbs 9:7-12

The Principles of Wisdom and Foolishness

Proverbs 9:7-8

The Comparison in Correction

**(7) *The one* correcting a mocker
is taking shame to himself,
and *the one* correcting a wicked one
is taking his own blemish.**

**(8) Do not correct a mocker,
so that he will not hate you;
give correction to a wise man,
and he will love you.**

Proverbs 9:9-12

The Comparison in Instruction

**(9) Give *instruction* to a wise man,
and he will become more wise again;
make known to a righteous man
and he will add to his learning.**

**(10) The beginning of wisdom
is the fear of Yahweh,
and the knowledge of Holy things
is understanding.**

**(11) Because in Me your days
will be numerous and will be added
to you years of life.**

**(12) If you have become wise,
you have become wise for yourself,
and *if* you have become a mocker,
to you alone you will bear *it*.**

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

Proverbs 9:13-18

The Preparation for the Banquet of Foolishness

Proverbs 9:13-14

The Conduct of Foolishness

**(13) *The woman of foolishness
is being loud; and simple,
and she has not known anything.***

**(14) *And she has sat
at the doorway of her house,
upon a throne on the heights of the city,***

Proverbs 9:15-17

The Call of Foolishness

**(15) *to call to the ones passing by in the way,
the ones making straight their paths:***

**(16) *Who is simple let him turn in here.
And the one lacking heart,
and she has said to him:***

**(17) *Waters being stolen are sweet,
and bread eaten in secret is pleasant.***

Proverbs 9:18

The Condition of Foolishness

**(18) *And he has not known
that departed spirits are there;
In the depths of Sheol
are the ones being called by her.***

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

(1) Wisdom has built her house;

א. חִכְמוֹת בְּנִתָּהּ בֵּיתָהּ
Ἡ σοφία ᾠκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκον

she has cut out her seven pillars;

חָצְבָה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה:
καὶ ὑπήρεισεν στύλους ἑπτὰ·

(2) she has slaughtered her meat;

ב. טָבַחְתָּ בָּטֶה טָבַחְתָּ
ἔσφαξεν τὰ ἑαυτῆς θύματα,

she has mixed her wine;

מִסְכָּה יַיִן
ἐκέρασεν εἰς κρατῆρα τὸν ἑαυτῆς οἶνον

also she has arranged her table.

אָרְרָה שְׁלֻחָנָהּ:
καὶ ἠτοιμάσατο τὴν ἑαυτῆς τράπεζαν·

(3) She has sent out her slave girls;

ג. שְׁלָחָה נְעֹרֹתֶיהָ
ἀπέστειλεν τοὺς ἑαυτῆς δούλους

she calls out *from* upon the highest

מִרְמֵי גִבֵּי-עַל תִּקְרָא
συγκαλοῦσα μετὰ ὑψηλοῦ κηρύγματος

of the elevations of the city;

קָרָת:
ἐπὶ κρατῆρα λέγουσα

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

(4) Whoever is simple, let him turn in here;

ד. הנה יסר פתי-מי
"Ὁς ἐστὶν ἄφρων, ἐκκλινάτω πρὸς με·

whoever is lacking heart, she has said to him,

לו: לב-חסר אמהר
καὶ τοῖς ἐνδεέσι φρενῶν εἶπεν

(5) Come, eat with my bread,

ה. בלתי-מי לתי-לכו
"Ἐλθατε φάγετε τῶν ἐμῶν ἄρτων

and drink with *the* wine I have mixed.

מסכתתי ביינ ושתו
καὶ πείτε οἶνον, ὃν ἐκέρασα ὑμῖν·

(6) Leave simplicity, and live;

ו. ותי-חזבו פתאים
ἀπολείπετε ἀφροσύνην, καὶ ζήσεσθε,

and go straight in *the* way of understanding.

בינה בדרכו ואשרו
καὶ ζητήσατε φρόνησιν, ἵνα βιώσητε,
καὶ κατορθώσατε ἐν γνώσει σύνεσιν.

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

(9) Give instruction to a wise man,

ט. תן לקחם
 δίδου σοφῶ

and he will become more wise again;

 עוד-יִקַּחם
ἀφορμήν, καὶ σοφώτερος ἔσται·

make known to a righteous man

 הִדַּע לְצַדִּיק
 γνώριζε δικάω,

and he will add to his learning.

 וְיִוָּסֵף לְקָחֵם
καὶ προσθήσει τοῦ δέχεσθαι.

(10) The beginning of wisdom

י. תְּחִלַּת חֵקֵם
 ἀρχὴ σοφίας

is the fear of Yahweh,

 תַּצִּי יְהוָה
 φόβος κυρίου,

and the knowledge of Holy things

 וְדַעַת קְדוֹשִׁים
καὶ βουλὴ ἁγίων

is understanding.

 בִּינָה
 σύνεσις·

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

(11) Because in Me your days will be numerous

אײ. בִּי-כִי יָרְבוּ יָמֶיךָ
τούτῳ γὰρ τῷ τρόπῳ πολὺν ζήσεις χρόνον,

and will be added to you years of life.

וְיוֹסֵפוּ לְךָ תְּנוֹשָׁה יָמֶיךָ:
καὶ προστεθήσεται σοι ἔτη ζωῆς σου.

(12) If you have become wise,

בײ. אֶת-תְּכֻמָּתְךָ
υἱέ, ἐὰν σοφὸς

you have become wise for yourself,

תְּכֻמָּתְךָ לְךָ
γένη σεαυτῷ, σοφὸς

and if you have become a mocker,

תִּצְחֵךְ
ἔση καὶ τοῖς πλησίον·

to you alone you will bear it.

לְבַדְּךָ אִשְׁתָּ:
ἐὰν δὲ κακὸς ἀποβῆς, μόνος ἀναντλήσεις κακά.

(13) The woman of foolishness is being loud;

גײ. תִּשְׁאֵ כְּסִילֹת הוֹמָה
Γυνή ἄφρων

and gullible, and she has not known anything.

תַּתִּיבָה מִהֶ-יָדְעָה-וּבָל:
καὶ θρασεῖα ἐνδεῆς ψωμοῦ γίνεται,
ἢ οὐκ ἐπίσταται αἰσχύνην·

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

(14) And she has sat at *the* doorway of her house,

יָד. וַיֵּשֶׁבֶה לַפֶּתַח בַּיְתָהּ
ἐκάθισεν ἐπὶ θύραις τοῦ ἑαυτῆς οἴκου

upon a throne on *the* heights of *the* city,

כִּסֵּא-עַל מְרֹמֵי קִרְתָּ:
ἐπὶ δίφρου ἐμφανῶς ἐν πλατείαις

(15) to call to the ones passing by *in the* way,

טו. לְקַרְאֵ דְּרָדָּ-לְעֹבְרֵי
προσκαλουμένη τοὺς παριόντας

the ones making straight their paths:

הַמְיַשְׂרִים אֶרְחֻבָּתָם:
καὶ κατευθύνοντας ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν

(16) Who is simple let him turn in here.

טז. פְּתִי-מִי יִסֵּר הִנֵּה
Ὁς ἐστὶν ὑμῶν ἀφρονέστατος, ἐκκλινάτω πρὸς με·

And the one lacking heart, and she has said to him:

לִב-וַחֲסָר וְאָמְרָהּ לוֹ:
ἐνδεέσι δὲ φρονήσεως παρακελεύομαι λέγουσα

(17) Waters being stolen are sweet,

יז. גְּנוּבִים-מֵיִם יִמְתְּקוּ?
Ἄρτων κρυφίων ἡδέως ἄψασθε

and bread eaten in secret is pleasant.

וְלֶחֶם סֵתְרִים יִנְעַם:
καὶ ὕδατος κλοπῆς γλυκεροῦ.

Proverbs 9:1-18
Literal English Translation

(18) And he has not known

הי. אֵלֶּי-עָלְמַי
ὁ δὲ οὐκ οἶδεν

that departed spirits *are* there;

רְפָאִים-בְּיָם שְׁמַי
ὅτι γηγενεῖς παρ' αὐτῆ ὄλλυνται,

In *the* depths of Sheol

בְּעֵמְקֵי שְׁאוֹל
καὶ ἐπὶ πέτευρον ἄδου

***are* the ones being called by her.**

קְרָאֵיהָ
συναντᾶ.